

Exercise of the day



2022-10-23

The eye was placed where on ray should fall, that it might testify of that particular ray. We but half express ourselves, and are ashamed of that divine idea which each of us represents. It may be safely trusted as proportionate and of good issues, so it be faithfully imparted, but God will not have his work made manifest by cowards.

眼睛被安置在一道光线应当找到的地方，这样它才可以看到那道光线。我们还不能充分表现自己，而且对我们各自所代表的那种神圣的观念感到惭愧。完全可以认为，这种观念非常适当，一定会产生良好的结果，因此应当忠实地传达，不过上帝是不愿意让懦夫来阐明他的功业的。

来源：英语世界微信公众号
《论自助》（节选） 文：拉尔夫·沃尔多·爱默生 译：蒲隆

Das Auge war auf den Platz zu richten wo der Lichtstrahl fällt, sodass er vielleicht jenen spezifischen Lichtstrahl bezeugen kann. Wir aber drücken uns unzureichend aus und schämen uns jenes heiligen Gedankens, den jeder von uns vertritt. Sicher ist, dass ihm Angemessenheit und Güte zugetraut werden, daher sollte ein getreues Bild von ihm weitergegeben werden. Dennoch ist Gott nicht willens, Feiglinge damit zu beauftragen, seine gefertigte Arbeit darzustellen.

Self-reliance (Excerpt) by

Source: WeChat official account 英语世界
Ralph Waldo Emerson translated by: Pu Long

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室